

Drivematic Delight / Delarge

Quick Start Guide

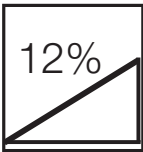


- Deze Quick Start Guide vervangt in geen enkel geval de gebruiksaanwijzing. Lees de gebruiksaanwijzing voor ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze binnen handbereik!
- La presente guía de inicio rápido en ningún caso reemplaza a las instrucciones de uso. Antes de la puesta en servicio, lea atentamente las instrucciones de uso y guárdelas al alcance.
- Este Quick Start Guide não substitui, em caso algum, o manual de instruções. Antes de colocar a máquina em funcionamento, leia o manual de instruções com cuidado e guarde-o à mão!
- Bu Hızlı Çalıştırma Kılavuzu kesinlikle kullanma kılavuzu yerine geçmez. İşletime almadan önce kullanma kılavuzunu titizlikle okuyunuz ve daima kolay erişebileceğiniz bir yerde muhafaza ediniz!

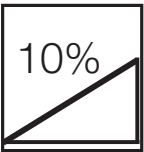


- Alle veiligheidsvoorschriften in de gebruiksaanwijzing lezen en in acht nemen!
- ¡Leer y tener en cuenta todas las indicaciones de seguridad de las instrucciones de uso!
- Ler e respeitar todas as indicações de segurança no manual de instruções!
- Kullanma kılavuzundaki bütün güvenlik bilgilerini okuyunuz ve bunlara uyunuz!

Symbolen
Símbolos
Сímbolos
Semboller



Delight



Delarge



Noodgevallen

Caso de emergencia

Emergência

Acil durum

Bij noodgevallen:

- Machine uitschakelen, indien aanwezig op de noodstop-schakelaar drukken
- Hulp alarmeren
- Onmiddellijk de erkende eerstehulpmaatregelen toepassen

En caso de emergencia:

- Apagar la máquina si se ha pulsado el interruptor de parada de emergencia existente
- Alerta de más ayuda
- Aplicar de inmediato las medidas reconocidas de primeros auxilios

Em caso de emergência:

- Desligar a máquina, premir o interruptor de paragem de emergência se disponível
- Peça ajuda adicional
- Aplicar os primeiros socorros necessários imediatamente

Acil durumda:

- Makineyi kapatın, varsa acil stop şalterine basın
- Ayrıca yardım için alarm veriniz
- Derhal kabul edilen ilk yardım tedbirlerini uygulayınız

Overzicht bedieningsveld

Visión general del panel de mando

Vista geral do painel de controlo

Kumanda paneline genel bakış

Controlelamp aan / uit
Luz de control ON/OFF
Lâmpada de aviso Ligada / Desligada
Kontrol lambası açık/kapalı

Gebruiksurenteller
Contador de horas de servicio
Contador das horas de serviço
İşletme saatleri sayacı

Automatische borstelwissel
Sistema automático de cambio de cepillos
Troca das escovas automática
Fırça değiştirme otomatik sistemi

Sleutelhoofdschakelaar
Interruptor principal con llave
Interruptor principal de chave
Ana anahtar şalteri

Zekeringen borstelmotoren / zuigturbine
Fusibles motores cepillos / turbina de aspiración
Fusíveis dos motores das escovas / turbina de sucção
Fırça motorları / emme türbini emniyet düzeneği

Vooruit- / achteruitrijden
Avanzar hacia delante/atrás
Avanço/marcha-atrás
İleri/geri hareket

Waterhoeveelheid /
Cantidad de agua /
Quantidade de água /
Su miktarı:
Pos. / Pos. / Pos. / Pos.
1 = 0 l
2 = 0.325 l
3 = 0.475 l
4 = 0.62 l
5 = 0.82 l
6 = 1.165 l
7 = 1.575 l
8 = 2.19 l
9 = 3.01 l
10 = 4.1 l

Noodstop
Parada de emergencia
Parada de emergência
Acil Stop

Batterijindicatie
Indicación de batería
Indicador de batería
Akü göstergesi

Claxon
Bocina
Buzina
Korna

Snelheidsbegrenzing
Limitación de la velocidad
Limitação da velocidade
Hız sınırlaması

Machineoverzicht

Resumen de la máquina

Vista Geral da Máquina

Makina Parçalarının Listesi

Stuurwiel
Volante
Volante
Direksiyon

Aansluiting Quick-Refill
Conexión Quick-Refill
Ligaçao Quick-Refill
Quick-Refill bağlantısı

Verswater lediging
Vaciar agua fresca
Drenagem de água limpa
Temiz su deposunu boşaltın

Borstelbehuizing
Carcasa del cepillo
Compartimento da escova
Fırça mahfazası

Aandrijfwiel / Rijmotor
Rueda motriz / Motor de tracción
Roda motriz / motor de tracção
Tahrik çarkı / Hareket motoru

Afstootrollen
Rodillos de rechazo
Rodas pára-choques
Tamponlar tekerlekli

Zitvlak / batterijdeksel
Asiento / Tapa de la batería
Assento / tampa da bateria
Oturma alanı / akü bölümü kapağı

Bedieningsveld links
Panel de mando izda.
Painel de controlo à esquerda
Kumanda paneli, sol

Afvalwater lediging
Vaciado del agua sucia
Drenagem de água suja
Kirlı su deposunu boşaltın

Zuigmondstukken optrekken
Levantamiento de la tobera de aspiración
Sucção elevação
Emme başlığı kaldırma

Zuigmondstuk / Zuiglippen
Labios de aspiración / Tobera de aspiración
Lábios de sucção / dispositivo de sucção
Emme dudakları / Emme başlığı

Doseersysteem (optioneel)
Sistema de dosificación (opcional)
Sistema de dosagem (opcional)
Dozlama sistemi (opsiyonel)

Borstelverhoging
Elevación de cepillos
Subida das escovas
Fırça kaldırma düzeneği

Bedieningsveld rechts
Panel de mando dcha.
Painel de controlo à direita
Kumanda paneli, sağ

Verswatertank deksel
Tapa del depósito de agua fresca
Tampa do depósito de água limpa
Temiz su deposu kapağı

Gaspedaal
Pedal acelerador
Pedal de acelerador
Hareket pedali

Chemicaliën jerrycan
Tanque químico
Tanque química
Kimyasal tankı

Afstootrollen
Rodillo de rechazo
Roda pára-choque
Tampon tekerlek

Drivematic Delight / Delarge

Quick Start Guide



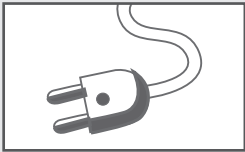
- Alle veiligheidsvoorschriften in de gebruiksaanwijzing lezen en in acht nemen!
- ¡Leer y tener en cuenta todas las indicaciones de seguridad de las instrucciones de uso!
- Ler e respeitar todas as indicações de segurança no manual de instruções!
- Kullanma kılavuzundaki bütün güvenlik bilgilerini okuyunuz ve bunlara uyunuz!

Vóór de inwerkingstelling
Antes de la puesta en servicio
Após a colocação em funcionamento
Çalıştırmadan önce

Laden ■ Cargar ■ Carregar ■ Şarj



Stekker uit de ruimte onder het zitvlak halen
Retirar el enchufe debajo del asiento
Retirar a ficha por debaixo do assento
Oturma alanı altındaki elektrik fişini çıkartın



Stekker insteken
Enchufar
Ligar a ficha da tomada
Şebeke fişini takın

- Het opladen kan 8-14 uur duren. Het oplaadkabel eerst uittrekken wanneer de batterij volledig is opgeladen.
- La carga puede tardar 8-14 horas. No debe desenchufarse el cable de carga hasta que la batería esté totalmente cargada.
- O carregamento pode durar 8-14 horas. O cabo de carregamento só deve ser retirado após a bateria estar completamente carregada.
- Şarj etmesi 8-14 saat sürebilir. Şarj kablosu ancak akü tamamıyla dolduktan sonra çekilmelidir.

Vorbereitung
Preparación
Preparação
Hazırlık



zonder doseersysteem ■ sin sistema de dosificación ■ sem sistema de dosagem ■ dozlama sistemi yok



Met water vullen of
Introducir agua o
Encha com água ou
Su ile doldurun veya



chemicaliën met de gewenste dosering in the verswatertank gieten
introducir la dosificación deseada de producto químico en el depósito de agua fresca.
encha o depósito de água limpa com dosagem o produtos químicos desejadas
temiz su deposuna kimyasal madde doldurmak

met doseersysteem ■ con sistema de dosificación ■ com sisema de dosagem ■ dozlama sistemi var



Met water vullen of
Introducir agua o
Encha com água ou
Su ile doldurun veya



chemicaliën toevoegen
introducir el producto químico
encha com produto químico
kimyasal ile doldurun



1. Dosering instellen / 2. Inschakelen / 3. System vullen
1. Ajustar dosificación / 2. Encender / 3. Llenar sistema
1. Dosagem desejada / 2. Ligar / 3. Encher sistema
1. Dozu ayarlayın / 2. Çalıştırın / 3. Sistemi doldurun

Inbedrijfstelling
Puesta en servicio
Colocação em funcionamento
Çalıştırma



Vooruitrijden ■ Marcha adelante ■ Avanço ■ İleri hareket



Machine inschakelen
Conectar la máquina
Ligar a máquina
Makineyi çalıştırınız



Hendel naar voren
Palanca hacia adelante
Alavanca para a frente
Kolu öne doğru itin



1. Snelheid instellen en 2. Waterhoeveelheid instellen
1. Ajustar la velocidad y 2. Ajustar cantidad de agua
1. Ajustar velocidade e 2. Ajustar quantidade de água
1. Hızı ayarlayın ve 2. su miktarını ayarlayın



Borstels laten zakken
Descender los cepillos
Baixar as escovas
Fırçaları indirin



Zuigmondstuk laten zakken
Descender la tobera de aspiración
Baixar lábio de sucção
Emme başlığıнын aşağı eğilmesi

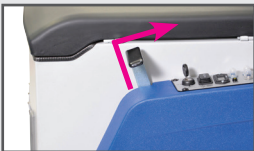


Gaspedaal indrukken
Presionar el pedal acelerador
Premir o pedal de acelerador
Hareket pedalına basın



Werken
Trabajar
Trabalhar
Çalışma

Achteruitrijden ■ Avanzar hacia atrás ■ Marcha-atrás ■ Geri hareket



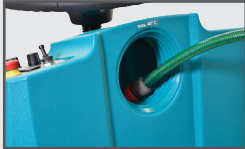
Zuigmondstuk opheffen
Subir la tobera de aspiración
Elevar o dispositivo de sucção
Emme başlığını kaldırın



Hendel naar beneden
Palanca hacia abajo
Alavanca para baixo
Kolu aşağı doğru çekin



Gaspedaal indrukken
Presionar el pedal acelerador
Premir o pedal de acelerador
Hareket pedalına basın



Een tankvulling water / chemicaliën is bij gemiddelde waterdosering voldoende voor ca. 30 - 45 minuten
Un llenado de depósito con agua/productos químicos, con una dosificación media de agua, suele bastar para aprox. 30 - 45 minutos.
Um enchimento do tanque de água/produtos químicos bastam para a dosagem normal de água para aprox. 30 - 45 min.
Tankı dolum su/kimyasal madde normal su dozlamasında takr 30-45 dakika için yeter.



voor het navullen van het verswater moet de afvalwatertank worden geleegd!
¡Antes de volver a llenar con agua fresca debe vaciarse el depósito de agua sucia!
Antes de reencher com água fresca, não deixe de esvaziar o depósito de água suja!
Temiz su deposuna yeniden doldurmadan önce kirli su deposunu mutlaka boşaltın!



Quick-Refill: Stopt automatische indien vol.
Quick-Refill: Se detiene automáticamente cuando está lleno.
Refil rápido: Para automaticamente quando cheio.
Quick-Refill: Dolduğunda otomatik olarak durur.



OPGELET: Slang staat onder druk (max. druk van ingang water 6 bar)!
ADVERTENCIA: El tubo está bajo presión (presión máx. de entrada de agua: 6 bar)!
ADVERTÊNCIA: Mangueira sob pressão (pressão máx. de entrada da água 6 bar)!
DİKKAT: Hortum basınç altındadır (maks. su giriş basıncı 6 bar)!

